

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

31. Το κεφάλαιο για τον Παντουμακέσαρα
(31. Padumakesaravaggo)

[Tha Ap 303-312, PTS 1.249-1.252]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

31. Το κεφάλαιο για τον Παντουμακέσαρα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντουμακεσαρίγια

- 1.** «Στην κοινότητα των σοφών εγώ στο παρελθόν, ήμουν ένας άγριος ελέφαντας·
με πεποίθηση στους μεγάλους σοφούς, σκόρπισα γύρη λωτού.
- 2.** Στους έξοχους Πατσέκα Βούδες, σε αυτούς που έχουν αποτινάξει το πάθος, σε τέτοιους·
γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου σε αυτούς, για έναν κοσμικό κύκλο χάρηκα στον ευδαιμονικό κόσμο.
- 3.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, στήμονες σκόρπισα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 4.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παντουμακεσαρίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντουμακεσαρίγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαμπαγκαντίγια

- 5.** «Γιρλάντα με αρώματα από εμένα δόθηκε, στον Βιπασσί τον μεγάλο σοφό·
Έδωσα σε αυτόν τον έντιμο, το άριστο μεταξωτό ένδυμα.
- 6.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα ρούχο στο παρελθόν·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς αρώματος.
- 7.** «Δεκαπέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Σουτσέλο ονόματι πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 8.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαμπαγκαντίγια είπε αυτούς τους στίχους.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παραμανναντάγιακα

- 9.** «Λάμποντας σαν ανθισμένη κανικάρα, σαν τον ήλιο που ανατέλλει· είδα τον Βιπασσί τον Βούδα, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων.
- 10.** «Αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, οδήγησα στο δικό μου σπίτι· Αφού οδήγησα τον αυτοφωτισμένο, εγώ του έδωσα εξαιρετικό φαγητό.
- 11.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εξαιρετη τροφή τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της εξαιρετης τροφής.
- 12.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παραμανναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παραμανναντάγιακα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νταμμασανιάκα

- 13.** «Για τον Ευλογημένο Βιπασσί, υπήρξε μεγάλη γιορτή του δέντρου της φώτισης· σαν να στεκόταν σε δέντρο ο Αυτοφωτισμένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών.
- 14.** «Ο Ευλογημένος εκείνη τη στιγμή, με την Κοινότητα μοναχών μπροστά του· διακηρύττει τις τέσσερις αλήθειες, εκφωνώντας με απαλή ομιλία.
- 15.** Διδάσκοντας συνοπτικά και διδάσκοντας αναλυτικά· αυτός που αφαίρεσε το κάλυμμα του κύκλου των επαναγεννήσεων, αυτοφωτισμένος, έσβησε το πλήθος.
- 16.** «Αφού άκουσα τη Διδασκαλία του, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου· αφού προσκύνησα τα πόδια του Διδασκάλου, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 17.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν άκουσα τη Διδασκαλία τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της ακρόασης της Διδασκαλίας.
- 18.** «Τριάντα τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος της γης· Σουτάβα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 19.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Νταμμασανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νταμμασανιάκα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πχαλαντάγιακα

- 20.** «Στην όχθη του ποταμού Μπαγκκιράτχι, υπήρχε ερημητήριο τότε·
Σε εκείνο το ερημητήριο πήγα, με καρπούς στα χέρια, έχοντας προσδοκία.
- 21.** «Τον Βιπασσί εκεί είδα, σαν τον ήλιο με τις κίτρινες ακτίνες·
Ό,τι καρπό είχα, όλον, έδωσα στον Διδάσκαλο εγώ.
- 22.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον
καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
καρπού.
- 23.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Φαλαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Φαλαντάγιακα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαμπασάντακα

- 24.** «Τιμή σε σένα, Βούδα, ήρωα· είσαι πλήρως απελευθερωμένος παντού·
έχω περιπέσει σε καταστροφή· γίνε καταφύγιο για μένα».
- 25.** «Ο Σιντάτα του απάντησε, ο αταίριαστος στον κόσμο·
'Η Κοινότητα είναι όμοια με τον μεγάλο ωκεανό, άμέτρητη, ανυπέρβλητη.
- 26.** «Εκεί εσύ σε χωράφι χωρίς σκόνη, που δίνει άπειρο καρπό·
γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή σου στην Κοινότητα, φύτεψε καλό σπόρο.
- 27.** Αφού είπε αυτά ο παντογνώστης, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των
ανδρών·
αφού με καθοδήγησε εμένα ακριβώς, ανέβηκε στον αέρα, στον ουρανό.
- 28.** «Σύντομα αφού έφυγε, ο παντογνώστης, ο ταύρος μεταξύ των ανθρώπων·
θάνατο αντιμετωπίζοντας, στον κόσμο των Τουςίτα επαναγεννήθηκα.
- 29.** Τότε εγώ σε χωράφι χωρίς σκόνη, που δίνει άπειρο καρπό·
γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου στην Κοινότητα, για έναν κοσμικό
κύκλο χάρηκα στον ευδαιμονικό κόσμο.
- 30.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, απέκτησα πεποίθηση
τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της πεποίθησης.
- 31.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαμπασάντακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαμπασάντακα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αραμαντάγιακα

- 32.** «Του Ευλογημένου Σιντχάτθα, μοναστήρι φυτεύτηκε από εμένα·
Σε δέντρα με πυκνή σκιά, όταν τα πουλιά ησυχάζουν.
- 33.** «Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, αποδέκτη των προσφορών·
Πρόσφερα ένα μοναστήρι στον πρώτο του κόσμου, τον τάυρο μεταξύ των ανθρώπων.
- 34.** Χαρούμενος με χαρούμενο νου, έδωσα καρπούς και λουλούδια·
Τότε με γεννημένη πεποίθηση, μεταβίβασα εκείνο το δάσος.
- 35.** «Αυτό που έδωσα στον Βούδα, με γαλήνιο νου·
Σε κάθε ύπαρξη που γεννιέται, εμφανίζεται ο καρπός μου.
- 36.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το πάρκο τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του πάρκου.
- 37.** «Τριάντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, υπήρξαν επτά απαλοί και δροσεροί·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 38.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αραμαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αράμαντάγιακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανουλεπαντάγιακα

- 39.** «Του σοφού που βλέπει το όφελος, είδα εγώ έναν μαθητή·
αυτού που έκανε νέο οικοδομικό έργο, πλησίασα στο σύνορο.
- 40.** «Όταν ολοκληρώθηκε το νέο οικοδομικό έργο, πρόσφερα επίχρισμα·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, στο ανυπέβλητο πεδίο αξιέπαινων πράξεων.
- 41.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της επάλειψης.
- 42.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ανουλεπαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανουλεπαντάγιακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπουντασαννάκα

- 43.** «Σαν τον ανατέλλοντα ήλιο με τις εκατό ακτίνες, σαν το φεγγάρι με τις κίτρινες ακτίνες·
αφού τον είδα μέσα στο δάσος, γαλήνιο, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων.
- 44.** «Είδα σε όνειρο, τον Σιντάτθα, τον οδηγό του κόσμου·
Εκεί γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου, επαναγεννήθηκα σε καλότυχο κόσμο.
- 45.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την αντίληψη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης του Βούδα.
- 46.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπουντασανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπουντασανιάκα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παμπάραντάγιακα

- 47.** «Του Ευλογημένου Πιγιαντάσσι, η κλίση καθαρίστηκε από εμένα·
και στάμνα πρόσφερα, για τη χρήση του ακλόνητου.
- 48.** Αυτό μου εξήγησε ο Βούδας, ο Πιγιαντασσί, ο μεγάλος σοφός·
χιλιώροφο, με εκατό προεξοχές, γεμάτο σημαίες, από πράσινο χρυσάφι.
- 49.** «Θα εμφανιστεί αυτό το παλάτι, και όχι λίγα κοσμήματα·
αφού έδωσα δωρεά κλίσης, για έναν κοσμικό κύκλο χάρηκα στον ευδαιμονικό κόσμο.
- 50.** «Τριάντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Σουσουντα ονόματι πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 51.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παμπχαρναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παμπάραντάγιακα, δέκατη.

Κεφάλαιο στημόνων λωτού, τριακοστό πρώτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Κεσάρα και Γκαντάμαννα, Νταμμασανί με Φάλα·
και Πασαντάραμαντάγι, Λεπάκα, Μπουντασανιάκα·
και Παμπχαράντα, οι στίχοι, πενήντα ένας έχουν διακηρυχθεί.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 31. Το κεφάλαιο για τον Παντουμακέσσαρα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org